

## 3M ESPE Ketac™ Cem Easymix

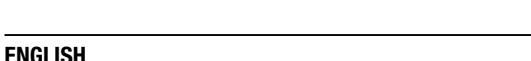
### Glass Ionomer Luting Cement

- RS** **Стеклоиономерни цемент за фиксация**
- BS** **Плас-иономерен цемент за залепване**
- HR** **Staklenoionomerni cement**
- HU** **Üvegionomer ragasztó cement**
- PL** **Szkló-ionomerový cement do osadzania**
- RO** **Ciment ionomer de sticlă pentru cimentării**
- SK** **Skloionomérný tmeliaci cement**
- SI** **Glasionomerni cement za cementiranje**
- CZ** **Skloionomerní tmelící cement**
- TR** **Cam iyonomer yapıştırma simanı**
- EE** **Klaasionomerne kinnustusement**
- LV** **Stikla jononēra lūtinga cements**
- LT** **Stiklo jonomerinis fiksavimo cementas**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítások
Instrukcija uzića
Instrucciones de Utilizare

Made in Germany by
**3M ESPE AG**
Dental Products
D-82229 Seefeld - Germany

**3M ESPE**
Dental Products
St Paul, MN 55144-1000
3M, ESPE, Alkaliner and Ketac are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2004. All rights reserved.



44007365/0702

##### ENGLISH

**Product Description**
Ketac™ Cem Easymix, manufactured by 3M ESPE, is a fixing cement for mixing by hand.

⌘ For details on Alkaliner™, manufactured by 3M ESPE, please refer to corresponding Instructions for Use. The Instructions for Use on the product concerned must be kept available for the length of time it is employed.

##### Indication

- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from metal or metal-ceramics or covered with composite veneer material
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from composite or ceramics provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of pins and screws provided these are suitable for conventional cementing
- Luting cement for use on orthodontic devices
- Relinings

##### Preparation

- To provide for optimal adhesion, carefully clean enamel, dentin, and metal surfaces.
- Blow the cavity dry in only 2-3 short intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not over-dry!
  - **The cavity should be just so dry that the surface has a matt shiny appearance.** Excessive drying with compressed air can negatively affect adhesion or result in post-operative sensitivity after seating the restoration.
- The metal surfaces should be dried well with compressed air.
- Avoid further contamination by saliva.

##### Pulp Protection

This class onomer cement must not be applied directly to dentin – e. g. on inlays – situated close to the pulp or to the exposed pulp. Prior to taking the impression, cover areas close to the pulp using a hard-setting calcium hydroxide preparation, e.g. Alkaliner.

- Dosage**
- Shake bottle to loosen powder.
  - Screw off cap and replace by dispensing dropper.
  - For cementing work, the standard powder-to-liquid mixing ratio is 3.8 : 1 w/w, this corresponding to 1 level spoonful of powder to two drops of liquid.
  - Skim off spoon on plastic separator. Do not compress the powder.
  - Dose powder and liquid next to each other on a mixing pad or glass slab.
  - Keep bottle upright while dispensing.
  - Crystallized liquid must be allowed to form on the dispensing dropper.
  - For relinings more powder may be added according to the desired consistency.
  - Carefully seal bottles after use.

If the mix is too thin (due to insufficient dosing of powder) this may produce symptoms of pulpitis.

##### Mixing

- Working of Ketac Cem Easymix should proceed at a room temperature of 20–25 °C.
- Mix using a metal or plastic cement spatula.
  - Add the powder to the liquid in one portion.
  - On principle a sufficient quantity of powder should be added to the liquid to produce viscid consistency.
  - The quantity of cement required for a crown should just about drip from the spatula.

► Continue to smooth out the paste until a homogeneous mixture is obtained.

##### Application

- During application, water and saliva must be prevented from entering the working area.
- Apply a thin coat of cement to the inside of the crown and stump.
- Afterwards proceed with restoration.
- Avoid wetting the crown. Applying hydrostatic pressure buildup in closely adjoining corners may cause pulp discomfort.

##### Times

The following time scale applies at a room temperature of 23°C and 50% relative atmospheric humidity:

	min:sec
Mixing	0:30
Application incl. mixing	3:10
Setting from begin of mix	7:00

Higher temperatures shorten the working time, whereas lower temperatures will extend this period (e.g. mixing on a cooled glass slab). A higher amount of powder also brings about a shorter working time. Exceeding the working time causes loss of adhesion to enamel and dentine.

##### Removal of Excess

- Remove excess using a Heidemann spatula and/or probe 6-8 min. after beginning of mix.

##### Incompatibilities

In susceptible individuals, sensitization to the product cannot be excluded. If allergic reactions are observed, use of the product should be discontinued and the product completely removed. In rare cases, pulp complications could occur, especially if the recommendations for processing are disregarded.

##### Storage and Shelf Life

Keep the powder in a dry place away from damp. Carefully reseal the powder bottle after each use. Store the product at 15–25°C/59–77°F. Do not use after the expiry date.

##### Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

**Warranty**
3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

**Limitation of Liability**
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability. Information valid as of 07/04

## РУССКИЙ

##### Описание продукта

Ketac™ Cem Easymix, произвоащийся фирмой 3M ESPE это скрепляющий цемент для ручного смешивания.

⌘ Подробности о продукте Alkaliner™ производства фирмы 3M ESPE вы найдёте в соответствующих инструкциях к употреблению. Инструкции по использованию продукта должны быть доступны во время его употребления.

##### Указания

- Центрирование вкладок, накладок, коронок и мостов, сделанных из металла или метало-керамики или покрытых сложенным облицовочным материалом.
- Цементация вкладок, накладок, коронок и мостов сделанных из композитов или керамики при условии что они подходят для традиционного цементирования.
- Центрирование штифтов при условии что они подходят для традиционного цементирования.
- Скрепляющий цемент для ортодонтических конструкций.
- Формирование культи

##### Приготовление

- Для обеспечения оптимальной склейки тщательно вычистите эмаль, дентин, и металлические поверхности.
- Засушите полость, продувая через два три коротких интервала водой и воздухом, не содержащим масла, или вытерев насухо ватным тампоном. Не просушивать!
  - **Полость должна быть настолько сухой, чтобы бы поверхность имела матово-блестящий оттенок.** Тщательное просушивание скатым воздухом может оказать отрицательное воздействие на скрепление или вызвать после-операционную чувствительность.
- Металлические поверхности должны быть хорошо высушены скатым воздухом.
- Избегайте дальнейшего загрязнения слюной.

##### Защита pulpы

Стеклоиомеры нельзя применять непосредственно к дентину, например на вкладках, расположенном близко к pulpе или на открытой pulpе. Перед снятием слепка покрыть области близкие к pulpе кермичной скрепляющим препаратом гидроксида кальция, например Alkaliner.

##### Дозирование

- Потрите бутылку чтобы растерсти порошок.
- Отвинтите крышку и замените каплепницей.
- Рекомендуемое соотношение жидкости и порошка для скрепительной смеси 3.8 : 1, что соответствует одной ложке порошка с двумя каплями жидкости.
- Избыток порошка в мерной ложке снимите об пластмассовой вкладаш в горловине флакона. Не утрамбовывайте порошок.
- Расположите дозы порошка и жидкости рядом друг с другом на смесительной подставке или стекле.
- Держите бутылку перевернутой.
- Нельзя допускать кристаллизации жидкости на распределительной каплепнице.
- Для формирования культи можно добавить порошка до желаемой консистенции.
- Тщательно закройте бутылку после употребления.

Если смесь слишком жидкая (из-за неправильного дозирования порошка) могут появиться симптомы pulpитa.

##### Смешивание

- Изготовление продукта должно происходить при комнатной температуре 20–25 °C.
- Для смешивания используйте металлический или пластиковый шпатель.
  - Добавляйте порошок к жидкости одной порцией.
  - Для получения необходимой вязкости требуется большее количество жидкости.
  - Количество порошка необходимого для коронки должно уменьшаться на шателе.
  - Продолжайте растирать пасту до тех пор пока не образуется гомогенная смесь.

##### Нанесение

- Во время нанесения нельзя допускать попадания слюны и воды в область обработки.
- Нанесите тонкий слой цемента на внутренность коронки и прижмите.
- После этого начинайте восстановление.
- Избегайте переполнения коронки. Гидростатическое давление в непосредственной близости от коронки может вызвать раздражение pulpы.

**Продолжительность операци**
Следующая временная шкала соответствует комнатной температуре 23°С и относительной влажности воздуха 50%:

	мин:сек
Смешивание	0:30
Рабочее время включая смешивание	3:10
Затвердевание с момента начала смешивания	7:00

Повышенная температура уменьчивает рабочее время, а во время как низкой температуры удлинняет период работ (например, смешивание на холодной стеклянной пластинке). Большой избыток порошка также уменьчивает время работы. Увеличение времени работы ведет к потере связи с эмалью и дентином.

##### Удаление излишков

- Удалите излишки используя шпатель Хайдемана и/или зонд через 6–8 минут после начала смешивания.

##### Индивидуальная переносимость

Нельзя исключать возможность развития ряда патологических алергических реакций у чувствительных людей. При обнаружении алергических проявлении у пациента дальнейшее использование материала следует прекратить. В редких случаях возможна патологическая реакция со стороны pulpы зуба, особенно, при несоблюдении рекомендаций, приведенных в настоящей инструкции, а также в указаниях к использованию стеклюомеров.

##### Условия и срок хранения

Храните продукт в сухом месте в отдалении от жидкости. Тщательно закрывайте бутылку с порошком после каждого употребления. Хранить при температуре 15–25°С/59–77° F. Не использовать после истечения срока годности.

##### Информация для потребителя

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

##### Гарантийные обязательства

Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и процессом производства. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРОДУКЦИИ И ЕЕ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Потребитель несет ответственность за определение соответствия продукта поставленным задачам. Если обнаружен дефект данного продукта в течение гарантийного срока, владелец имеет право и исключительную обязанность 3M ESPE являются исправление или замена продукта 3M ESPE.

##### Ограничение ответственности

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных действующим законодательством, компания 3M ESPE не несет какой-либо ответственности за какие-либо отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умшенные, случайные и/ли опосредованные, независимо от выдвинуты объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Срок информации 07/04

## БЪЛГАРСКИ

**Описание на продукта**
Ketac™ Cem Easymix, произвеждан от 3M ESPE, е цемент за залепване, предназначен за ръчно разбъркване.

⌘ За подробности относно Alkaliner™, произвеждан от 3M ESPE, моля отнасяте се до съответните Указания за употреба. Указанията за употреба на съответния продукт трябва да се държат на разположение през времето на негово приложение.

##### Индикации

- Центриране на вставки, коронки и мостове, изработени от метал или металокерамика, или инкрустирани с композит.
- Центриране на композитни или керамични вставки, коронки и мостове, стига последните да са подходящи за конвенционално циментирание.
- Центриране на шифтове и винтове, стига последните да са подходящи за конвенционално циментирание.
- Циментирание на ортодонтици прстенци.
- Подложки.

##### Подготовка

- За покчане на оптимална адезия, грижливо се почистват емайловите, дентиновите и металните повърхности.
- Кавитетът се подсушава чрез 2-3 кратки обдухания с вода и свободен от масло въздух или се погива с памучни тупфери. Да не се пресушава!
- **Навигетът трябва да бъде дотолкова сух, че повърхността да изглежда матово лъсва.** Преморенното подсушаване може да доведе до следоперативна чувствителност след отбуряването.
- Металните повърхности се подсушават добре със стъснен въздух.
- Да се избягва последващо замърсяване със слюнка.

##### Защита на pulpата

Глас-иономерния цемент не трябва да се нанася директно върху дентина – например върху вставки – в близост до pulpата или върху оголена pulpа. Преди да се може отметчати, участъците в близост до pulpата се покриват с твърд калциево-хидроксиоен препарат, напр. Alkaliner.

##### Дозиране

- Флаконтът се разлива, за да се разбухне прахът.
- Калачката се развива и се заменя с калкочера.
- Препоръчаното съотношение прах-течност за циментирание е 3.8 : 1 тегловни части, съответстващо на 1 изравнена лъжичка прах към 2 капки течност.
- Лъжичката се изравнява върху пластмасовата вложка. Да не се приripsа прахът.
- Прахът с течността се отмерват на съседни места върху блокче за разбъркване или стъклена плочка.
- При дозирането на течността, флаконът се държи изправен.
- Върху калочера не бива да се оставят засъхнали остатъци от течността.

- За подложки може да се добави повече прах според желаната консистенция.
- След употреба флаконът се затваря грижливо.
- Ако сместа е прекоммерно рядка (поради недостатъчно прах), могат да възникнат симттоми на pulpит.

##### Разбъркване

- Разбъркването става с метала или пластмасова шпатула за цимент.
- Прахът се прибавя към течността наведък.
- По принцип, към течността трябва да се прибави достатъчно прах, за да се получи гъста консистенция.
- Циментът за коронки трябва да е дотолкова гъст, че да протича от шпатулата.

- Пастата се разтрива до получаване на хомогенна смес.

##### Приложение

- По време на нанасянето, работното поле трябва да се изолира от вода и слюнка.
- По вътрешната повърхност на коронката и изпилена зъб се нанася тънък слой цимент.
- След това се пристъпва към възстановяването.
- Да не се претъпява коронката. Хидростатичното налягане при пълно прилепване коронки може да причини дискомфорт на pulpата.

##### Времена

При окона температура 23°С и 50% относителна влажност, важат следните времена:

	min:sec
Разбъркване	0:30
Нанасяне вкл. разбъркване	3:10
Възвдаване от началото на разбъркването	7:00

При по-високи температури, наличното време за обработка се съксява, а при по-ниски температури се удължава (например разбъркване върху охладена стъклена плочка). Времето за обработка се съксява също и ако количеството на праха надхвърля препоръчаното. Надхвърлянето на указаното време за обработка може да влоши свързването с емайла и дентина.

##### Отстраняване на излишка

- Излишъкът се отстранява със шпатула на Heidemann и/или сонда 7 минути след началото на разбъркването.

##### Несъвместимост

При предразположени индивиди, не може да се изключи сенсйбилизация към продукта. Ако възникне алергична реакция, употребата на продукта се прекратява и продукът напълно се отстранява. В редки случаи могат да възникнат пулни уълнения, особено ако не се спазват препоръките за обработка.

##### Съхранение и срок на съхранение

Прахът се държи на сухо далеч от влага. Флаконтът с прах се затваря грижливо след всяка употреба. Продуктът се съхранява при 15–25°С/59–77° F. Да не се използва след изтичане на срока на годност.

##### Информация за потребителя

Никой няма пряко или непряко информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

##### Гарантия

3M ESPE гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M ESPE НЕ ПОЕМА НИКАКИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА КЪМ ЗА ПРОДАВМЕАМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят е отговорен за определяне на годността на продукта за нуждите на потребителя. Ако се окаже, че продуктът е дефектен в рамките на гаранционния период. Вие имате неотменно право и 3M ESPE е абсолютно задължен да поправи или възстанови продукта на 3M ESPE.

##### Ограничена отговорност

Осен в случаите, изрично пососени от закона, 3M ESPE няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранцията, договора, небрежност или стриктна отговорност.

Информацията е валидна към 07/04

## HRVATSKI

##### Opis proizvoda

Ketac™ Cem Easymix, proizvod kompanije 3M ESPE, je cement za definitivno cementiranje kojeg se miješa ručno.

⌘ Za detalje o Alkaliner™, proizvodu kompanije 3M ESPE, pročitajte odgovarajuće upute za upotrebu. Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

##### Indikacije

- cementiranje inleja, onelja, krunica i mostova od metala, metala i keramike ili prekrivenih materijalom za izradu kompozitnih fasela (luskii)
- cementiranje inleja, onelja, krunica i mostova izradjenih od kompozitnih materijala ili keramike, ukoliko su ti materijali podobni za konvencionalno cementiranje
- cementiranje kolica i vijaka, ukoliko su podobni za konvencionalno cementiranje
- cementiranje u ortodonciji
- postavljanje nove podloge

##### Preparacija

- Temeljito očistite caklinu, dentin i metalne površine kako biste omogućili optimalnu adheziju.
- Osušite kavitet s 2-3 mlazna zraka iz pusterla ili osušite pamučnim vaticama. Nemojte presušiti!
- **Kavitet treba biti suh u tolikoj mjeri da površina izgleda matno** i bez sjajne. Pretjerano sušenje zrakom iz pusterla može negativno utjecati na adheziju ili može dovesti do postoperativne osjetljivosti.
- Sve metalne površine također treba dobro osušiti mlazom zraka iz pusterla.
- Izbjegavajte kontaminaciju slinom.

##### Zaštita pulpe

Staklenoionomerni cement ne smije se aplicirati izravno na dentin u neposrednoj blizini pulpe, primjerice kod inleja, niti na izloženu pulpnu. Prije otiskivanja, područja u neposrednoj blizini pulpe prekriti malom količinom tvrdo-stvrdnjavajućeg kalcij-hidroksiid materijala, kao što je primjerice Alkaliner.

##### Doziranje

- Upute obote dobro protresite bocicu da prah postane rastresit.
- Odvijte poklopac i postavite kapaljicu za dispensiranje.
- Za cementiranje je standardni omjer miješanja praħa s vodom 3.8 : 1, što odgovara miješanju jedne žlice praħa s dvije kaĉi tekućine.
- Izravajte praħ na plastičnom dijelu žlice. Izbjegavajte pritiskanje praħa.
- Postavite praħ i tekućinu jedne do drugu na podlogi za miješanje ili staklenoj ploči.
- Tijekom doziranja držite bocicu uspravno.
- Ne smije se dozvoliti stvaranje kristalizirane tekućine u kapaljci dispenserā.

► Za postavljanje nove podloge može se dodati još praħa, ovisno o željenoj konzistenciji.

► Bočice pažljivo zatvorite odmah nakon uporabe. Ako je tekućina previše rijetka (zbog nedovoljne količine praħa) može doći do pojave simptoma pulpitisa.

##### Miješanje

- 3M ESPE Cem Easymix treba raditi na temperaturi 20-25°C/68-77°F.
- Miješajte metalnom ili plastičnom spatulom za cement.
- Sav odmjeren praħ dodaje u tekućinu u ojednom.
  - U principu je potrebno dodati dovoljnu količinu praħa u tekućinu da se postigne viskozna konzistencija.
  - Količina cementa potrebna za krunicu otopriku iznosi toliko da cement tek što ne sklizne sa spatule.
  - Miješajte pastu dok ne postignete homogenu mješavinu.

##### Primjena

- Tijekom aplikacije potrebno je spriječiti kontaminaciju radne površine vodom i slinom.
- Aplicirajte tanki sloj cementa unutrašnjost krunice i na oblikovani dio priključak zuba.
- Potom nastavite s izradom restauracije.
- Izbjegavajte preterano ispujanje krunice. Primjena hidrostatskog pritiska na blisko smještenim krunicama može dovesti do osjećaja neugode.

##### Vrijeme

Na sobnoj temperaturi od 23°C/73°F pri 50% relative vlažnosti zraka na raspolaganju su sljedeća vremena obrade:

	min:sek
miješanje	0:30
aplikacija (uključujući miješanje)	3:10
vrjeme stvrdnjavanja od početka miješanja	7:00

Pri višim temperaturama skraćuje se vrijeme stvrdnjavanja, dok se kod nižh temperatura ono produćuje (primjerice, miješanje na ohlađenoj staklenoj površini). Vrijeme obrade se također skraćuje dodatkom vode koljine praħa. Prekraćivanje označenih vremena obrade dovodi do smanjenja adhezije na caklini i dentinu.

##### Uklanjanje suviška materijala

- Višak materijala uklonite Heidemannovom spatulom i/ili sondom 6-8 minuta nakon početka miješanja.

##### Kontraindikacije i nuspojave

U osjetljivih osoba ne mogu se isključiti senzibilizacija na pripravak. U slučaju alergijske reakcije, treba prekinuti upotrebu proizvoda i u potpunosti ga ukloniti. Rijetko se može razviti osjetljivost pulpe, posebno ako se ne postupa po uputama za upotrebu.

##### Skladištenje i rok trajanja

Čuvajte praħ na suhom mjestu daleko od vlage. Nakon upotrebe pažljivo poklopite boćicu s praħom.

Proizvod držite na temperaturi 15-25°C/59-77°F. Ne koristite nakon isteka roka trajanja.

</



- Prášok sa prmieša do tekutiny naraz, v celej dávke.
  - Zásadou je dostatočné množstvo prášku, aby sa dosiahla viskózna konzistencia materiálu.
  - Potrebná konzistencia je, keď má materiál v množstve na namcotovanie korunky tendenciu odkvapnúť z miešacej špachtle, ale neodvapne.
  - Miešať treba dovtedy, kým nie je zmes úplne homogénna a hladká.

##### Aplikácia

- Pri aplikácii v ústach sa musí dodržať zásada práce v suchom poli, bez prístupu sln a vody.
- Tenká vrstva materiálu sa nanesie na vnútornú plochu cementovanej korunky a na pahýl.
- Nasleduje nasadenie náhrady.
  - Keď sa vyhrnúť neprelnú cementovanej korunky. Pôsobenie hydrostatického tlaku pri tesne susediacich korunách môže spôsobiť diskomfort pulpy.

##### Pracovné časy

Nasledovná časová škála platí pre izbovú teplotu 23°C a 50% relatívnu atmosférickú vlhkosť:

Miešanie	min:sek
Aplikácia včítane miešania	3:10
Tuhnutie od začiatku miešania	7:00

Vyššie teploty skracujú pracovný čas, nižšie ho naopak predlžujú (napr. miešanie na chladenej klenenej podložke). Väčšie množstvo prášku taktiež skracuje pracovný čas. Prekročenie pracovného času má za následok stratu adhézie na sklovinu aj dentín.

##### Odstárenie prebytkov

- Prebytky sa odstraňujú Heidelbergnovou lopatkou alebo/a/ sondou 6–8 min. po začatí miešania.

##### Neznášanlivosť

U citlivých osôb sa nedá vylúčiť citlivosť na tento výrobok. Ak sa vyskytné alergická reakcia, použite materiál su mozi prerušiť a materiál kompletné odstrániť. Vo vzácných prípadoch sa môže vyskytnúť komplácie zo strany pulpy, hlavne v prípadoch, ak sa nedodrжали odporúčenia návodu na použítie.

##### Skladovanie a trvácnosť

Prášok sa skladuje na suchom mieste, ďaleko od zdrojov vlhkosti. Nádobka na prášok sa má po každom použití starostlivo uzavriť. Skladujte pri teplote 15-25°C/59-77°F. Nepoužívajte po dátume expirácie.

##### Informácie pre zákazníka

Ziadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode.

##### Záruka

3M ESPE zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M ESPE NEPOSKYTVUJE ŽIADNÉ ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNÉJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHDNOSTI NA KONKRETNÝ ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má uplatňovať právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M ESPE bude oprava alebo výmena výrobku.

##### Obmedzenie zodpovednosti

Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M ESPE nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, neďalšosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Informácia z 0704

## SLOVENŠČINA

Ketaċ™ Cem Easymix, proizveden pri 3M ESPE, je cement za cementiranje, ki se ga roĉno meša.

- ☞ Za podrobnejše informacije o materialu Alkaliner™, proizveden pri 3M ESPE, prosimo prebrite navodila za uporabo priročnega temu materialu. V času uporabe proizvoda navodila za uporabo ne zavrzite.

##### Indikacije

- Cementiranje inlay-ev, onlay-ev in cementiranje kovinskih, kovinsko-keramiĉnih ali kompozitno fasetiranih mostov
- Cementiranje inlay-ev, onlay-ev in kompozitnih ali keramiĉnih mostov, ki so primerni za konvencionalno cementiranje
- Cementiranje zatiĉev, ki so primerni za konvencionalno cementiranje
- Cement za lepjenje in ortodontiji
- Dodatno podlaganje

##### Priprava

- Za doseglo optimalne adhezije je potrebno vse površine (sklerino, dentin in kovinske površine) temeljito oĉistiti.
- Kavitetu posušite s pusterjem, tako da le 2-3 krat spihate z zrakom brez primesi vode ali olj ali pa jo enostavno posušite z vatno kroglico. Ne presušite!
- **Kavitela naj bo toliko suha, da bo površina videti matirana.** Prekomerno sušenje s stisnjenim zrakom lahko negativno vpliva na adhezijo in se lahko kaŹe kot postoperativna občutljivost zoba po konĉanem cementiranju.
- S stisnjenim zrakom pa dobro posušite vse kovinske površine.
- Izogibajte se kasnejši kontaminaciji površin s slino.

##### Zašĉita pulpe

Glasiacionemnega cementa ne nanašajte direktno na dentin – na primer: inlay – v bliŹnji zobne pulpe ali na eksponirano zobno pulpo. Pred aplikovanjem je potrebno področja v neposredni bliŹnji pulpe zašĉiti s trdim cementom na osnovi kalcijevega hidroksida, na primer Alkaliner.

##### Doziranje

- Stekleniĉko s prahom pred uporabo pretrese.
- Odvijte vijak in ga nadomestite s kapalko za doziranje.
- Za cementiranje je priporoĉljivo teŹnostno razmerje prah: tekoĉina 3,8 (kar odgovarja 1 zrvavnini Źilci prahu); 1(2 kapljici tekoĉine).
- Źlico s prahom obrnite ob plastiĉni vstavek v stekleniĉki. Pri tem praha ne tlačite.
- Prah in tekoĉino dozirajte in dajte na sosednji mesti na istem mešanem bloku ali stekleni plošĉici.
  - Pri doziranju drŹite stekleniĉko navpiĉno.
  - Če so na kapalnko stekleniĉko kristalizirani delci tekoĉine, jih je potrebno odstraniti.
- Za dodatna podlaganja je potrebno material zmešati z nekoliko veĉ prahu.
- Takoj po uporabi natanĉno zaprite stekleniĉki.
- Če ste zamešali preredok cement (zaradi premalo prahu) se lahko pojavijo simptomi pulpitisa.

##### Mešanje

Ketaċ Cem Easymix mešajte ter delajte z njim pri sobni temperaturi 20-25°C. ► Za mešanje uporabite kovinsko ali plastiĉno mešalno lopatko. ► Tekoĉini dodajte prah v eni porĉiji.

- Naeĉeloma je potrebno tekoĉini dodati toliko prahu, da dobite maso Źidke (lepilje) konzistence.
- Koĉina cementa potrebnega za cementiranje ene prevleke je le ena kapljica na konici lopatke.
- Cement je potrebno mešati toliko ĉasa, da postane homogen.

##### Uporaba

- Med nanašanjem ne smete dovoliti, da slina ali voda zaljeta delovno področje.
- V notranjost prevleke in na krn nanesite tanko plast cementa.
- Nato nadaljujte z delom.
- Izogibajte se prepoplitvi prevleke. Pri pritiskanju prevleke na krn pacient lahko pri sosednjih zobeh s prevlekami obĉuti nelagodje.

##### Ĉasi

Naslednji ĉasi veljajo pri sobni temperaturi 23°Cin 50% relativni vlaŹnosti zraka:

mešanje	min:sek
Mešanje	0:30
Nanašnje vkljuĉno z mešanjem	3:10
Strjevanje od zaĉetka mešanja	7:00

Pri višjih temperatura se delovni ĉas skrajša, pri nižjih pa podaljša (na primer: pri mešanju na ohlajeni stekleni plošĉici). Veĉja koĉina prahu bo ravno tako skrajšala delovni ĉas. Spremembe delovnega ĉasa negativno vplivajo na adhezijo materiala na sklerino in dentin.

##### Odstarjanje viškov

- Viške odstranite s Heidelbergnovo lopatko in/ali sondpo 7 minutah od zaĉetka mešanja.

##### Previdnostni ukrepi

Pri doloĉenih osebkih ni moĹeĉo izkljuĉiti senzibilizacije. Če pride do alergične reakcije, je takoj potrebno prenehati z uporabo proizvoda. V redkih primerih se lahko pojavijo komplikacije s pulpo, še posebej, če niste upoštevali navodil za uporabo.

##### Shranjevanje in rok trajanja

Prah hranite v suhem prostoru, stran od vlage. Stekleniĉko s prahom previdno in dobro zaprite. Proizvod shranjujte pri temperaturah 15-25°C/59-77°F. Po preteku roka trajanja produkta ne uporabljajte.

##### Informacije za kupca

Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

##### Garancija

3M ESPE jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUĀNO Z NAZNAĀENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PROJAGO ALI PRIMERNOST ZA DOLOĀEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za doloĉeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izkljuĉna odgovdnina in obveznost družbe 3M ESPE, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

##### Omeljitev jamstva

Ĉe to ni prepeovedano z zakonom, družba 3M ESPE ne bo odgovorna za kakršno koli izgubo ali škodo, izhajajoĉo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, nakljuĉna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vkljuĉno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strikno odgovornostjo.

Posodobitev 07/04

## ĈESKY

##### Popis výrobku

Ketaċ™ Cem Easymix, vyrobeny firmou 3M ESPE, je upevňovací cement pro manuální miĉánání.

- ☞ Podrobné údaje o produktu Alkaliner™, vyrobeném firmou 3M ESPE, naleznete v příslušném návodu k použití. Návod k použití týkající se tohoto produktu je nutno uchovat po celou dobu použití.

##### Indikace

- Cementování inleji, onleji, korunek a můstků vyrobených z kovu nebo metalokeramických produktů nebo s kompozitním fasetovacím materiálem.
- Cementování inleji, onleji, korunek a můstků vyrobených z kompozita nebo keramiky za předpokladu, že jsou pro konvenční cementování vhodné.
- Cementování ĉepů a šroubů za předpokladu, že jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Tmelící cement na použití u ortodontických aparátů.
- Podkládání.

##### Preparace

- Aby se zabezpečila optimální přílnost, vyčistíte peĉlivě sklovinu, dentin a kovové povrchy.
- Vysušte kavitu vyfoukáním ve 2-3 krátkých intervalech suchým vzduchem bez oleje nebo vysušte bodové vatovými tampóny. Nepřesušte!
- **Kavita by měla být tak suchá, aby měl povrch matně lesklý vzhled.** Přílišně vysušování sřaĉným vzduchem může negativně ovlivnit přílnost nebo vyústit v pooperaĉní podráŹení po usazení náhrady.
- Kovové povrchy je nutno dobře osušit sřaĉným vzduchem.
- Zabraňte zneĉištění slinami.

##### Ochrana dřeně

Skloionomerní cement nesmí být aplikován přímo na dentin – např. na inleje –, který se nachází v blízkosti pulpy nebo se pulpy dotýká. Než zhotovíte otisk, přikryte místa v blízkosti bodové kalciumhydroxidovým preparátem, nebo produktem Alkaliner.

##### Dávkování

- Protřeptejte lahvičku, aby se prášek uvolnil.
- Odsřoudujte více a nahradte ho dávkovacím kapátkem.
- Na cementování se doporučuje směs prášku a kapaliny v poměru 3,8 :1, což odpovídá 1 zarovnaně Źilci prášku ke dvěma kapkám roztoku.
- Źlicí zarovnejte u plastové ĉásti. Prášek nestlačujte.
- Dávkujte prášek z kapalinu střídavě na mišĉici podložku nebo skleněnou destičku.
  - Při dávkování drŹte lahvičku vsvisle.
  - Na dávkovací kapátku se nesmí usazovat zkrystalizovaná kapalina.
- Na podkládání je moŹno použít více prášku podle požadované konzistence.
- Po použití lahvičku řádně uzavřete.
- Pokud je směs příliš řidká (z důvodu nedostateĉné dávky prášku), může to způsobit záněť zubní dřeně.

##### Miĉání

- Ke zpracování produktu Ketaċ Cem Easymix by mělo dojít při teplotě 20-25°C. ► V miĉání použijte cementovací špachtli z kovu nebo plastu.
- Ke kapalně přidejte jednu dávku prášku.
  - V zásadě by mělo být přidáno tolik prášku do tekutiny, aby směs měla vřazkou konzistenci.
  - MnoŹství cementu, které je nutné na korunku, by mělo tak právě kapat ze špachtle.
- Pastu roztrejte tak dlouho, až vznikne homogenní směs.

##### Aplikace

- Během použití je nutno zabránit, aby do pracovního prostoru vnikly sliny a voda.
- Naneste slabou vrstvu cementu do vnitřku korunky a na pahýl.
- Pak nasadte náhradu.
- Korunku nepřepínejte. Aplikace hydrostatického tlaku u korunek, které jsou umístěny v blízkosti, může vést k poŹitím s pulpou.

##### Doby

Při teplotě v místnosti 23°C a 50% relativní vlhkosti vzduchu platí následující doby:

mešání	min:sek
Miĉání	0:30
Aplikace vĉetně miĉání	3:10
Tuhnutí od počátku miĉání	7:00

Vyšší teploty zkracují dobu zpracování, zatímco nižší teploty tuto dobu prodluŹí (např. miĉání na studené skleněné destičce). Také větší množství prášku vede ke zkrácení pracovního času. ProdlouŹení pracovního času způsobuje zřátu přílnosti u u sklovin a dentinu.

##### Nesnášenlivost

U citlivých osob nelze vylouĉit přecitlivělost na tento výrobek. Pokud dojde k alergické reakci, přerušete použití výrobku a výrobek kompletně odstraňte.

V řidkých případech mohou nastat komplikace s pulpou, zvláště pokud se nedodrŹují doporuĉení pro zpracování.

##### Uchovávání a použitelnost

Uchovávejte prášek na suchém místě bez vlhkosti. Uzavřete řádně lahvičku s práškem po kaŹdem použití. Uskladňujte výrobek při teplotě 15-25°C/59-77°F. Nepoužívejte produkt po uplynutí doby použitelnosti.

##### Informace pro spotřebitele

Źádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny v tomto návodu.

##### Záruka

3M ESPE zaruĉuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M ESPE NEPOSKYTVUJE ŹÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VĀETNĚ IMPLIKOVANĚ ZÁRUKY VYSTAVENĚ ZA UĀELEM PRODEJNOSTI ČI VHDNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU UĀELU. Užívateľ je zodpovedný za urĉení vhodnosti výrobku pro daný Źukon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruĉní doby, bude vaším vylučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE, což bude jedinou povinností firmy 3M ESPE.

##### Vymezení odpovědnosti

Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M ESPE odpovďdná za jakoukoli zřátu či poškození tohoto produktu, at Źí přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doloŹené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, neďalšosť či přímé odpovědnosti.

Platnost informace 07/04

## TÜRKÇE

##### Ūrün Tanımı

3M ESPE tarafından űretilen Ketaĉ™ Cem Easymix, elle karŹtırılabilen bir yapıştırma simanıdır.

- ☞ 3M ESPE űrünü Alkaliner™ hakkında ayrıntıların ĉin kendi kullandma talimatına bakınız. Kullandma talimatları, ilgili űrүн kullandırma olduĉu sũrece el altında bulunduđrularıdır.

##### Endikasyon

- Metal ya da metal-seramikten yapılmış ya da kompozit verner malzeme ile kapalı inley, onley, kron ve křpřrliřin simantasyonu.
- Geleneksel simantasyonu uygun olan kompozit veya seramikten yapılmış inley, onley, kron ve křpřrliřin yapıřtırılması.
- Geleneksel simantasyonu uygun pinlerin ve vidaların yapıřtırılması.
- Ortodontik strip uygulamaları ĉin yapıřtırma simanı.
- Kaideler.

##### Hazırlama

- Optimal adezyon sađlamak ĉin mineyi, dentini ve metal űzyeyeri dikkatlice temizleyiniz.
- Kaviteyi 2-3 defa, kisa aralıklarla su ve yađ ĉirpmeyen hava pũskřrterek ya da pamuk peletlerle kurutunuz. Ařır kurutmayınız!
- **Kavite sadece yarı parlak gũrũnũde olacak řekilde kurutulmalıdır.** Ařır kurutma adezyonu olumsuz etkileyebileceđi gibi, restorasyonu yeriřtirmekle birlikte sonra post-operařtı hassasiyete űyũt aĉabilir.
- Metal űzyeyeri basıncılı hava ile yuce kurutunuz.
- Tũkřrũk ile kontaminasyonдан kaĉınınız.

##### Pulpaları Korunması

Cam ionomer siman, pulpaları aĉık olduđu ya da yakın olduđu durumlarda dođrudan dentine uygulanmamalıdır; ෆmeđin; inleylerde. Oluřu almadan ෆnce

pulpaya yakın bۆlgeleri, alkaliner gibi sert donan kalsiyum hidroksit preparati ile kaplayınız.

##### Dozaj

- Tozu daha kolay alabilmek ĉin řiřeyi kaĉkalayınız.
- Kapadıđı pũkarıp yerine damlalığı yeriřtiriniz.
- Simantasyonu ĉin ෆnenlen toz – likit oran 3,8 :1 w/w (ađrılıkađdır. Bu oranı bir kađık dolusu tozu, iki damla likit oluřsune denktir.
- Kađığı plastik koruyucudan ayrınz. Tozu sıkıřtırmayınız.
- Tozu ve likidi bir karıřtırma kađığı ya da cam tabla űzerinde yan yana yeriřtiriniz.
  - Damlatma esnasında řiřeyi dik tutunuz.
  - Damlatılka likidin kristalleşmesinne izin vermayınız.
- Kaideler ĉin, istenilen kivama gۆre daha fazla tozu ilave edilebilir.
- Simantasyon sũresinde řiřeyi sıkıca kapatınız.
- Karıřtırım oluřka ince olmasi (tozun yeterisiz oranda olmasi nedeniyle) pulpitis semptomlarına űyũ aĉabilir.

##### Karıştırma

- Ketaĉ Cem Easymix ile 20-25°C oda sıcaklığında ĉalğıřımaldır.
- Metal ya da plastik siman spatulũ kullanarak karıřtırınız.
- Tozu likide bir seferde ilave ediniz.
- Viřkۆz bir kivam elde etmek ĉin likide yeterli miktarıda tozu ilave edilmelirdir.
- Bir kuron ĉin gerekli siman miktarı spatũlden bir defada damlayan miktarı ediniz.
- Homojen bir karıřtırım elde edinceye kadar karıřtırmaya devam ediniz.

##### Uygulama

- Uygulama sırasında, ĉalıřma bۆlgesine su ve tũkřrũk giriři engellenmelidir.
- Kuronun içine ince bir kat siman uygulayınız.
- Daha sonra restorasyonuđa devam ediniz.
- Kuronu ařır dođrudanlađın kaĉınız. Birbirine yakın kuron ĉalıřmalarında hidrostatik basınĉ uygulamaları pulpada rahatsızlıđa űyũ aĉabilir.

##### Sũreler

Ařadıđaki zaman tablosu 23 derece oda sıcaklıđı ve % 50 dođal nem oranı dikkate alınarak uygulanır:

Karıřtırma	0:30
Karıřtırma dahil uygulama	3:10
Karıřtırma bařlangıĉından itibaren donma	7:00

Yũksek isi ĉalıřma sũresini kısırlatkrn dũřũk isi bu sũreyi uzatrır (ෆmeđin sođutulumus cam tabla űzerinde karıřtırma). Tozun yũksek miktarıda kullanılmı ĉalıřma sũresinin kısılmasına neden olur. ĉalıřma sũresinin uzaması, mine ve dentine bađlantıyı olumsuz etkiler.

##### Fazlalıkların Temizlenmesi

- Karıřtırım bařlangıĉından 6-8 dakika sonra fazlalıkları Heidelberg spatulũ veya suyla kullanarak temizleyiniz.

##### Uyumsuzluklar

Bazı bilyereler, űrüne olan hassasiyeti ෆnenemez. Alerjik reaksiyonlar geĉekselimede halinde, űrũnũn kullandırılma devam edilmeden ve tamamen temizlenmelidir. Ozellikle iřlemde ilgili ෆnenler dikkate alınmalıdırda Nadiren pulp komplikasyonları ortaya ĉıkabilir.

##### Saklama ve Raf Өmřũ

Tozu nemli ortamlardan uzak kuru bir yerde saklayınız.

Her kullanımdan sonra toz řiřesini dikkatlice kapatınız.

Ūrũnũ 15-25 °C/59-77 °F isi aralıđında ortamlarda saklayın. Son kullandıma tarihinden sonra kullanmayınız.

##### Mũsteri Bilgisi

Hiĉ kimse bu sayfada verilenlerden daha farkli herhangi bir bilgi vermeye yetkili deđildir.

##### Garanti

3M ESPE, űrũnũ űretim sũrecinden ve kullandian malzemelerden kaynaklanan kusurları ෆmadediđini garanti eder. 3M ESPE, DOLAYLI YA DA SOMUT AMACA YONELIK SATTIS VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAřKA GARANTILER ŪSTLENMEZ. Ūrũnũn, kullandian uygulamassına uygun olup olmadıđını belirlemek kullandian sorumluđurudir.

Garanti sũresinde kusurlu olduđu gũrũnlũre, 3M ESPE nin yũkũmlũlũđũ 3M ESPE űrũnũnũ tamir etmek veya deđiřtirmekten ibaret olacaktır.

##### Sınırlı Sorumluluk

Karunda ۆzel olarak belirtilmiş haller dışında 3M ESPE, zararlı dolaysız, dolaylı, ۆzel, rastgele veya ađılsımın olmasına bakılmaksızın, garanti, sۆzleşme, dikkatsizlik veya sđı sorumluluk ĉeren kullandian kuramsal gerekeeye bakımimsızın iřbu űrũnũn kullandian sonucunda ortaya ĉikan herhangi bir kayıp veya zararдан sorumlu olmayacaktır.

07/04 tarihine kadar geĉerlidir

## EESTI

##### Toote kirjeldus

Ketaĉ™ Cem Easymix on kastsiti segatav klaasionomeerne kinnitustsemend.

- ☞ 3M ESPE poolt toodetud Alkaliner™ materjalil kasutamisel vaata selle kasutusjuhendit. Tootekirjelduš tuleb alles hoida toote kasutamisaaja lõpuni.

##### Niidustusud

- Metall- või metallokeramiiliste kroonide, slaidide ja komposiitpanuste tsemenditeerimine.
- Komposiit- või keramiilste panuste, kroonide ja slaidide lõplik tsemenditeerimine.
- Tihtvilde ja kruvide lõplik tsemenditeerimine.
- Ortodontiiliste elementide kinnitamine.
- Alustaidised.

##### Preparatsioon

► Maksimaalse adhesiooni saavutamiseks puhasta hoolikalt emaili, dentini ja metallipinnad.

► Puhu kaviteet kuivaks 2-3 lõhikese vee- ja õilvaba õhujooaga või tupsuta liigne vesi vatikuikestega. Hoidu ülemäärast niiskustamist!

– **Parast kuivatamist peab kasutama niiskes õhus. Liigne kuivatamine võib rikuda adhesiooni ja põhjustada pärast restauratsiooni asetamist postoperatiivset tundlikkust.**